

Jean Millet
(1618 - 1684)
(restitution: Robert Ischer)

La Belle méthode ou l'Art de bien chanter, 1666

Quand je partis d'auprès de vous

[p. 54]

- Chez Millet, les parties de Dessus et de Basse sont séparées.
- Il n'y a pas de barres de mesure dans l'original;
- pour un meilleur repérage, nous avons choisi d'utiliser des barres courtes.
Les valeurs qui excèdent la mesure se poursuivent au-delà de ces barres.
- Nous rétablissons scrupuleusement les valeurs de Millet.
Il en résulte parfois des excès et des déficits selon les normes d'aujourd'hui ;
le bon sens musical assimile tout à fait cette souplesse !
- Les ligatures de croches et double-croches sont originales;
la direction des hampes suit les normes actuelles.
- L'orthographe originale a été conservée, y compris pour les signes diacritiques
(*aupres-auprès / gemit-gémit*).

Millet prévient:

*" Je ne m'assujettiray pas à l'étroite observance de la mesure dans les doubles,
je la garderay seulement dans les simples; ce sera assez de vous arrêter sur
chaque note a proportion de sa valeur ..."*

Dans le double, les valeurs ne font donc que suggérer un élan et ne doivent pas être comptabilisées étroitement.

* Le % de Section II/M14 n'a pas d'*alter ego* (probablement % à la fin).

(28 VI 2016)

(L'original est consultable sous: <http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/viewschedatwbca.asp?path=/cmbm/images/ripro/gaspari/_D/D115/>.

Sa lecture est plus précise que celle du *fac simile* des éd. Da Capo, New-York 1973, ISBN 0-306.70044-1)

Quand je partis d'auprès de vous

La Belle méthode ou l'Art de bien chanter 1666

Jean Millet
(1618 - 1684)

1



Quand je par - tis d'au - pres de vous Je
Quand je par - tis d'au - pres de vous Je
vous pro-mis quel - ques airs des plus doux, Mais he - las je crains
vous pro-mis quel - ques airs des plus doux Mais he - las je crains bien
bien qu'il fail - le m'en de - di - re. Lors que l'on est ab-sent
qu'il fail - le s'en de - di - re. Lors que l'on est ab - sent
de vos ap-pas N'at - ten - dez rien de gay que l'on puis - se
de vos ap-pas N'at - ten - dez rien de gay que l'on puis - se pro -
pro - dui - re: On sou - pi - r'on ge - mit
- dui - re; On sou - pi - r'on ge - mit on sou -
on sou - pi - r'on ge - mit, mais l'on ne chan - te pas.
pi - r'on ge - mit mais l'on ne chan - te pas.

1

Lors que pour des beaux yeux absents, Un tris

5

- te cœur par des sons lan - guis - sans, & par

9

des cris con - fus ex - pri - me son mar - ty - re.

14

De - dans ce mal pi - re que le tré - pas n'ap -

19

- pel - lez pas un chant ce que l'on peut

23

pro - dui - re, on sou - pi - r'on ge - mit

28

on sou - pi - r'on ge - mit &

31

l'on ne chan - te pas.